

Orphée et Eurydice (4)
Orphée magicien : la musique créatrice

Collis erat collemque super planissima campi
 Area, quam viridem faciebant graminis herbae.
 Umbra loco deerat; qua postquam parte resedit
 Dis genitus vates et fila sonantia movit,
 Umbra loco venit; non Chaonis abfuit arbor, 90
 Non nemus Heliadum, non frondibus aesculus altis,
 Nec tiliae molles, nec fagus et innuba laurus,
 Et coryli fragiles et fraxinus utilis hastis
 Enodisque abies curvataque glandibus ilex
 Et platanus genialis acerque coloribus impar 95
 Annicolaeque simul salices et aquatica lotos
 Perpetuoque virens buxum tenuesque myricae
 Et bicolor myrtus et bacis caerulea tinus.
 Vos quoque, flexipedes hederæ, venistis et una
 Pampineae vites et amictæ vitibus ulmi 100
 Ornique et piceae pomoque onerata rubenti
 Arbutus et lentæ, victoris præmia, palmae
 Et succincta comas hirsutaque vertice pinus,
 Grata deum matri; siquidem Cybeleius Attis
 Exiit hac hominem truncoque induruit illo. 105

Vocabulaire dans l'ordre du texte :

collis, is m: colline
 super + *acc* : au-dessus de, sur
 super : *préposition placée après son régime*
 planus, a, um : plat, dégagé, découvert
 campus, i m : plateau
 area, ae : surface, aire
 viridis, is, e : vert
 facio, is, ere, feci, factum : rendre (*avec attribut du COD*)
 gramen, inis : gazon
 herba, ae : pousses, jeunes pousses ; herbage, pâturage
90
 umbra, ae, f : l'ombre
 locus (o *bref*), i m : lieu, endroit
 desum, es, esse, defui + *datif* : faire défaut, manquer à
 qua : *adjectif relatif de liaison*
 postquam, *conj.* : après que
 pars, partis f: partie, endroit
 resido, is, er, sedi, sessum : s'arrêter, s'asseoir
 dis : *dat. abl. pl.* de deus
 genitus, a, um + *abl.* : engendré par, né de
 filum, i : fil, corde
 sono, as, are : retentir, résonner
 venio, is, ire, veni, ventum *intr.* : venir

Chaonis, idis, adj. : de Chaonie (*région d'Épire, en Grèce* : le Chaonis ... arbor est le chêne ;
allusion au chêne oraculaire de Dodone)

absum, es, esse, a(b) fuit : être absent

arbor, oris, f : l'arbre

nemus (2 brèves), oris, n : le bois, le bosquet

Heliades (He- long), um, f : les Héliades, *filles du Soleil et sœurs de Phaéon, métamorphosées en peupliers*

frons, frondis f : feuillage, couronne de feuillage, frondaison

aesculus, i f : chêne (*variété la plus grande*)

tilia, ae f : tilleul

mollis, is, e : souple

fagus, i f : hêtre

innuba, ae adj. : toujours vierge

laurus, i f : laurier

innuba laurus : cf. *la légende de Daphné*

corylus (cory- : 2 brèves), i f : coudrier, noisetier

fragilis, is, e (fragi- : 2 brèves) : cassant, fragile

fraxinus (i bref), i f : frêne

utilis, (u long, 1^{er} i bref) is, e + dat. : qui sert pour, à

hasta, ae f : la lance

enodis, (eno- 2 longues) is, e : sans nœuds

abies, etis f : sapin

curvo, as, are : courber

glans, glandis f : gland

ilex, icis : yeuse (*chêne vert*)

95

platanus, i f : platane

genialis, is, e : des jours de fête, de plaisir (*initialement* : nuptial)

acer, eris n : érable

impar, aris *adj.* : inégal

amnicola, ae m : habitant des rivières

salix, icis f : saule, osier

aquaticus, a, um : aquatique

lotos, i (us, i) f : micocoulier

perpetuo *adv.* : continuellement, éternellement

virens, entis *adj.* : verdoyant

buxum, i n : le buis

tenuis, is, e : fin, grêle, léger, clair

myrica, ae f : tamaris

bicolor, oris : de deux couleurs

myrtus, i : myrte (*arbre consacré à Vénus, aux fruits rouges*)

baca (1^{er} a long), ae f : baie

caerulus, a, um : bleu foncé

tinus, i f : laurier sauce

quoque : aussi

flexipes (i bref), edis *adj.* : à la marche sinueuse, qui serpente, rampant

hedera, ae m : lierre (*orne le thyrsos de Dionysos*)

una (*adv.*) : ensemble

100

pampineus,a,um : couvert de pampres (*jeunes pousses de la vigne, dont se couronne Dionysos*)

vitis,is f : vigne

amicio,is,ire,icui,ictum : envelopper, draper, vêtir

ulmius,i f : ormeau, orme (*sens dérivé : verge...*)

ornus,i f : orne

picea,ae f : épicéa

pomum (o *long*),i m : le fruit

onero,as,are + *abl* : charger de

rubeo,es,ere,ui : rougir

arbutus,i f : arbousier

lentus,a,um : souple

victor,oris m : vainqueur

praemium,ii n : récompense

palma,ae f : palme

succingo,is,ere, cinxi, cinctum : retrousser, relever (*un vêtement...*)

coma,ae f : chevelure

comas : *acc. de relation* : quant à ...

hirsutus,a,um : hérissé

vertex,icis m : sommet, tête, cime

pinus,i f : pin (*consacré à Cybèle, et à Dionysos, dont le thyrses est surmonté d'une pomme de pin*)

mater, tris f : mère

deum : *génitif pl.*

siquidem : s'il est vrai que, si du moins

Attis,idis,m : Attis (*issu de la semence de Cybèle, aimé d'elle, rendu fou par elle, il se castra ; fut métamorphosé en pin*)

Cybeleius,a,um : de Cybèle (*Cybèle, assimilée à Rhéa, Mère des dieux ; originaire de Phrygie, son culte, orgiastique, fut installé officiellement à Rome en 204 av J.C., mais resta très surveillé jusqu'à l'empereur Claude ; ses prêtres, tous orientaux, sont eunuques*)

105

exuo,is,ere : se dépouiller de, enlever ; exuere hominem : se défaire de la qualité d'homme

hac : *reprend pinus ; ablatif de moyen*

truncus,i : tronc

induresco,is,ere, durui : se durcir

Vocabulaire alphabétique :

abies,etis f : sapin

absum,es,esse, a(b)fuit : être absent

acer,eris n : érable

aesculus,i f : chêne (*variété la plus grande*)

amicio,is,ire,icui,ictum : envelopper, draper, vêtir

annicola,ae m : habitant des rivières

aquaticus,a,um : aquatique

arbor,oris,f : l'arbre

arbutus,i f : arbousier

area, ae : surface, aire

Attis,idis,m : Attis (*issu de la semence de Cybèle, aimé d'elle, rendu fou par elle, il se castra ; fut métamorphosé en pin*)

baca (*1^{er} a long*),ae f : baie

bicolor,oris : de deux couleurs
 buxum,i n : le buis
 caerulus,a,um : bleu foncé
 campus,i m : plateau
 Chaonis,idis, adj. : de Chaonie (*région d'Épire, en Grèce : le Chaonis ... arbor est le chêne ; allusion au chêne oraculaire de Dodone*)
 collis,is m: colline
 coma,ae f : chevelure
 corylus (cory- : 2 brèves),i f : coudrier, noisetier
 curvo,as,are : courber
 Cybeleius,a,um : de Cybèle (*Cybèle, assimilée à Rhéa, Mère des dieux ; originaire de Phrygie, son culte, orgiastique, fut installé officiellement à Rome en 204 av J.C., mais resta très surveillé jusqu'à l'empereur Claude ; ses prêtres, tous orientaux, sont eunuques*)
 desum,es,esse, defui + datif : faire défaut, manquer à
 enodis, (eno- 2 longues)is,e : sans nœuds
 exuo,is,ere : se dépouiller de, enlever ; exuere hominem : se défaire de la qualité d'homme
 facio,is,ere,feci, factum : rendre (*avec attribut du COD*)
 fagus, i f: hêtre
 filum,i : fil, corde
 flexipes (i bref), edis adj. : à la marche sinueuse, qui serpente, rampant
 fragilis,is,e (fragi- : 2 brèves): cassant, fragile
 fraxinus (i bref), i f : frêne
 frons, frondis f: feuillage, couronne de feuillage, frondaison
 genialis,is,e : des jours de fête, de plaisir (*initialement : nuptial*)
 genitus,a,um + abl. : engendré par, né de
 glans,glandis f : gland
 gramen, inis : gazon
 hasta,ae f: la lance
 hedera,ae m : lierre (*orne le thyrses de Dionysos*)
 Heliades (He- long), um, f : les Héliades, *filles du Soleil et sœurs de Phaéon, métamorphosées en peupliers*
 herba,ae : pousses, jeunes pousses ; herbage, pâturage
 hirsutus,a,um : hérissé
 ilex, icis : yeuse (*chêne vert*)
 impar,aris adj.: inégal
 induresco,is,ere, durui : se durcir
 innuba,ae adj.: toujours vierge
 laurus,i f : laurier
 lentus,a,um : souple
 locus (o bref),i m : lieu, endroit
 lotos,i (us,i) f : micocoulier
 mater, tris f : mère
 mollis,is,e : souple
 myrica,ae f : tamaris
 myrtus, i : myrte (*arbre consacré à Vénus, aux fruits rouges*)
 nemus (2 brèves), oris, n : le bois, le bosquet
 onero,as,are + abl : charger de
 ornus,i f: orne
 palma,ae f: palme

pampineus,a,um : couvert de pampres (*jeunes pousses de la vigne, dont se couronne Dionysos*)
 pars,partis f: partie, endroit
 perpetuo *adv.* : continuellement, éternellement
 picea,ae f: épicéa
 pinus,i f: pin (*consacré à Cybèle, et à Dionysos, dont le thyrsé est surmonté d'une pomme de pin*)
 planus,a,um : plat, dégagé, découvert
 platanus,i f : platane
 pomum (o *long*),i m: le fruit
 postquam, *conj.*: après que
 praemium,ii n : récompense
 quoque : aussi
 residio,is,er, sedi, sessum : s'arrêter, s'asseoir
 rubeo,es,ere,ui : rougir
 salix,icis f : saule, osier
 siquidem : s'il est vrai que, si du moins
 sono,as,are : retentir, résonner
 succingo,is,ere, cinxi, cinctum : retrousser, relever (*un vêtement...*)
 super + *acc* : au-dessus de, sur
 tenuis,is,e : fin, grêle, léger, clair
 tilia,ae f : tilleul
 tinus,i f : laurier sauce
 truncus,i : tronc
 ulmius,i f: ormeau, orme (*sens dérivé : verge...*)
 umbra,ae,f : l'ombre
 una (*adv*) : ensemble
 utilis, (u *long*, *1^{er} i bref*) is,e + *dat.* : qui sert pour, à
 venio,is,ire,veni, ventum *intr.* : venir
 vertex,icis m : sommet, tête, cime
 victor,oris m: vainqueur
 virens,entis *adj.*: verdoyant
 viridis,is,e : vert
 vitis,is f : vigne

Vocabulaire par ordre de fréquence :

Fréquence 1

absum,es,esse , a(b)fuit : être absent
 facio,is,ere,feci, factum : rendre (*avec attribut du COD*)
 locus (o *bref*),i m : lieu, endroit
 mater, tris f : mère
 pars,partis f: partie, endroit
 postquam, *conj.*: après que
 quoque : aussi
 venio,is,ire,veni, ventum *intr.* : venir

Fréquence 2

arbor,oris,f : l'arbre
 campus,i m : plateau
 coma,ae f : chevelure
 desum,es,esse, defui + *datif* : faire défaut, manquer à

frons, frondis f: feuillage, couronne de feuillage, frondaison
 genitus,a,um + *abl.* : engendré par, né de
 herba,ae : pousses, jeunes pousses ; herbage, pâturage
 mollis,is,e : souple
 praemium,ii n : récompense
 super + *acc* : au-dessus de, sur
 tenuis,is,e : fin, grêle, léger, clair
 umbra,ae,f : l'ombre
 utilis, (u *long*, *1^{er}* i *bref*) is,e + *dat.* : qui sert pour, à
 victor,oris m: vainqueur

Fréquence 3

collis,is m: colline
 lentus,a,um : souple
 nemus (2 *brèves*), oris, n : le bois, le bosquet
 pomum (o *long*),i m: le fruit
 rubeo,es,ere,ui : rougir
 una (*adv*) : ensemble

Fréquence 4

exuo,is,ere : se dépouiller de, enlever ; exuere hominem : se défaire de la qualité d'homme
 vertex,icis m : sommet, tête, cime
 viridis,is,e : vert
 vitis,is f : vigne

Ne pas apprendre

abies,etis f : sapin
 acer,eris n : érable
 aesculus,i f : chêne (*variété la plus grande*)
 amicio,is,ire,icui,ictum : envelopper, draper, vêtir
 amnicola,ae m : habitant des rivières
 aquaticus,a,um : aquatique
 arbutus,i f: arbousier
 area, ae : surface, aire
 Attis,idis,m : Attis (*issu de la semence de Cybèle, aimé d'elle, rendu fou par elle, il se castra ; fut métamorphosé en pin*)
 baca (*1^{er}* a *long*),ae f : baie
 bicolor,oris : de deux couleurs
 buxum,i n : le buis
 caerulus,a,um : bleu foncé
 Chaonis,idis, adj. : de Chaonie (*région d'Epire, en Grèce : le Chaonis ... arbor est le chêne ; allusion au chêne oraculaire de Dodone*)
 corylus (cory- : 2 *brèves*),i f : coudrier, noisetier
 curvo,as,are : courber
 Cybeleius,a,um : de Cybèle (*Cybèle, assimilée à Rhéa, Mère des dieux ; originaire de Phrygie, sonculte, orgiastique, fut installé officiellement à Rome en 204 av J.C., mais resta très surveillé jusqu'à l'empereur Claude ; ses prêtres, tous orientaux, sont eunuques*)
 enodis, (eno- 2 *longues*)is,e : sans nœuds
 fagus, i f: hêtre
 filum,i : fil, corde
 flexipes (i *bref*), edis *adj.* : à la marche sinueuse, qui serpente, rampant
 fragilis,is,e (fragi- : 2 *brèves*): cassant, fragile

fraxinus (i *bref*), i f : frêne
 genialis, is, e : des jours de fête, de plaisir (*initialement* : nuptial)
 glans, glandis f : gland
 gramen, inis : gazon
 hasta, ae f : la lance
 hedera, ae m : lierre (*orne le thyrses de Dionysos*)
 Heliades (He- long), um, f : les Héliades, *filles du Soleil et sœurs de Phaéton, métamorphosées en peupliers*
 hirsutus, a, um : hérissé
 ilex, icis : yeuse (*chêne vert*)
 impar, aris *adj.* : inégal
 induresco, is, ere, durui : se durcir
 innuba laurus : *cf. la légende de Daphné*
 innuba, ae *adj.* : toujours vierge
 laurus, i f : laurier
 lotos, i (us, i) f : micocoulier
 myrica, ae f : tamaris
 myrtus, i : myrte (*arbre consacré à Vénus, aux fruits rouges*)
 onero, as, are + *abl* : charger de
 ornus, i f : orne
 palma, ae f : palme
 pampineus, a, um : couvert de pampres (*jeunes pousses de la vigne, dont se couronne Dionysos*)
 perpetuo *adv.* : continuellement, éternellement
 picea, ae f : épicéa
 pinus, i f : pin (*consacré à Cybèle, et à Dionysos, dont le thyrses est surmonté d'une pomme de pin*)
 planus, a, um : plat, dégagé, découvert
 platanus, i f : platane
 residio, is, er, sedi, sessum : s'arrêter, s'asseoir
 salix, icis f : saule, osier
 siquidem : s'il est vrai que, si du moins
 sono, as, are : retentir, résonner
 succingo, is, ere, cinxi, cinctum : retrousser, relever (*un vêtement...*)
 tilia, ae f : tilleul
 tinus, i f : laurier sauce
 truncus, i : tronc
 ulmius, i f : ormeau, orme (*sens dérivé : verge...*)
 virens, entis *adj.* : verdoyant